



Tránh mắc nợ

Tôi phải làm gì khi hoàn cảnh của tôi thay đổi?

Nếu quý vị được lãnh trợ cấp Centrelink, quý vị cần thông báo cho chúng tôi về lợi tức của quý vị và bất kỳ sự thay đổi nào về hoàn cảnh của quý vị. Chúng tôi muốn đảm bảo rằng quý vị được lãnh đúng số tiền trợ cấp và không được trợ cấp quá mức.

Lưu ý: người cố tình khai báo thông tin sai lệch cũng có thể bị truy tố và kết án hình sự. Bộ sẽ kiểm chứng chi tiết lợi tức với người chủ và đối chiếu với Australian Taxation Office, Department of Home Affairs và các cơ quan công quyền khác và các dịch vụ giúp tìm việc làm.

Lợi tức

Hãy cho chúng tôi biết:

- nếu quý vị đã có việc làm hay thôi không làm việc
- số giờ làm việc của quý vị và con số này có thay đổi không
- công việc là toàn thời gian, phù động/thất thường hay bán thời gian
- thu nhập/lợi tức trước khi tính thuế và các khoản giảm trừ khác của quý vị
- bất kỳ khoản lợi tức nào mà quý vị có được ngoài Australia, hoặc
- thu nhập/lợi tức trước khi tính thuế của bạn đời của quý vị (nếu quý vị có bạn đời).

Tự làm chủ

Hãy cho chúng tôi biết nếu:

- quý vị tự làm chủ hay là nhân viên của một doanh nghiệp hoặc một công ty
- có thay đổi nào về lợi tức có được từ doanh nghiệp hoặc công ty của quý vị nếu so với lợi tức mà quý vị đã thông báo cho chúng tôi trước đây (thường được biết khi quý vị hoàn tất tờ khai thuế thu nhập hàng năm)
- quý vị là người hưởng lợi của quỹ tín thác (bao gồm quỹ tín thác gia đình), hoặc
- có sự tăng hoặc giảm lợi tức chịu thuế của năm trước.

Quý vị cần cung cấp các Profit and Loss Statements (Tờ tường trình Lợi và Lỗ) liên tục mỗi ba tháng (hoặc vào thời điểm khác do chúng tôi thông báo) cho đến khi quý vị có thể cung cấp tờ khai thuế.

Lưu ý: vui lòng giữ lại tất cả các phiếu lương của quý vị để quý vị tự tham chiếu và để chúng tôi rà soát và xác minh.

Nếu nhận được tiền trả ở độ tuổi làm việc, khoản tiền phạt thêm 10%, gọi là Recovery Fee, có thể áp dụng khi quý vị đã được trả quá nhiều và quý vị không báo cho chúng tôi biết về lợi tức của mình hoặc quý vị đã cung cấp thông tin sai lệch hoặc gây hiểu lầm.

Những thay đổi về hoàn cảnh của quý vị

Hãy cho chúng tôi biết nếu:

- quý vị thay đổi địa chỉ của mình
- quý vị đã kết hôn, bắt đầu sống theo mối quan hệ giống hôn nhân, ly thân hay tái hợp
- có sự thay đổi về số tiền mượn nhà, chi phí ăn uống, ăn ở
- quý vị sắp rời Australia tạm thời, vĩnh viễn hoặc đi du học
- quý vị kết thúc thời gian chăm sóc con cái hoặc bước vào thời gian chăm sóc con cái
- những sắp xếp về chăm sóc con cái của quý vị thay đổi

- con cái của quý vị kiếm được lợi tức trên hạn mức cho phép (hãy hỏi chúng tôi hạn mức đó là gì)
- quý vị nhận một khoản trợ cấp tổng thể
- quý vị hoặc bạn đời của quý vị nhận một khoản tiền do nghỉ phép hoặc khoản tiền thôi việc
- quý vị có lợi tức từ bất kỳ nguồn nào khác
- tài sản của quý vị thay đổi
- trợ cấp chăm sóc của quý vị thay đổi hoặc chấm dứt (nếu quý vị được chúng tôi chi trả với tư cách là người chăm sóc), hoặc
- con cái của quý vị thôi học.

Những điều khác mà quý vị có thể cần biết

Quý vị có phải là học sinh không?

Nếu quý vị là học sinh, quý vị cần cho chúng tôi biết nếu quý vị đã:

- thôi học
- thay đổi số lượng giờ học
- thay đổi khóa học
- thay đổi cơ sở đào tạo, hoặc
- thay đổi các chi tiết khóa học của quý vị.

Mặc dù chúng tôi lấy được thông tin từ các cơ sở đào tạo, nhưng sẽ không thể có ngay lập tức được. Nếu quý vị quyết định, vào thời gian nghỉ giữa học kỳ (hoặc giữa năm hoặc cuối năm), không quay trở lại học nữa, quý vị phải cho chúng tôi biết ngay lập tức và không đợi đến khi học kỳ tiếp theo bắt đầu.

Nếu quý vị thôi học toàn thời gian, quý vị vẫn có thể hội đủ điều kiện đối với một số loại trợ cấp nếu quý vị liên lạc với chúng tôi ngay lập tức.

Quý vị có được lãnh Youth Allowance không?

Nếu quý vị được trả phụ cấp Youth Allowance, quý vị cần cho chúng tôi biết nếu quý vị:

- rời bỏ nhà
- quay trở lại nhà, hoặc
- bắt đầu sống cùng với cha hoặc mẹ hoặc cả cha lẫn mẹ.

Ngoài ra, nếu quý vị được chi trả theo lợi tức của cha mẹ mình—tức là, quý vị không phải là người phụ thuộc—quý vị cũng nên cho chúng tôi biết nếu:

- các chi tiết về lợi tức của cha mẹ quý vị thay đổi
- quý vị có anh hoặc chị rời bỏ hoặc quay trở về nhà
- quý vị được lãnh trợ cấp xa nhà và quý vị quay trở về nhà (thậm chí là tạm thời)
- cha/mẹ của quý vị ly thân, tái hợp hoặc trở thành bạn đời
- một trong số anh chị em của quý vị đã có công việc toàn thời gian
- quý vị thay đổi việc sống cùng với cha hoặc với mẹ, hoặc
- quý vị được lãnh học bổng (không bao gồm Student Start-up Scholarship và Relocation Scholarship) hoặc bất kỳ khoản trợ cấp nào khác liên quan đến việc học hành của quý vị.

Quý vị có được lãnh Family Tax Benefit không?

Lợi tức ước tính của gia đình quý vị sẽ được sử dụng để tính xem quý vị sẽ được lãnh trợ cấp gia đình là bao nhiêu, giống như Family Tax Benefit và Child Care Subsidy. Điều quan trọng đó là quý vị có thể cung cấp cho chúng tôi ước tính chính xác nhất về lợi tức gia đình, để chúng tôi có thể chi trả đúng số tiền trợ cấp cho quý vị. Ước tính của quý vị phải phản ánh được tình hình tài chính

gia đình quý vị trong cả năm tài chính. Ước tính lợi tức phải bao gồm lợi tức có được từ tất cả các nguồn. Quý vị cũng cần cho chúng tôi biết nếu tình trạng gia đình quý vị có thay đổi, ví dụ, quý vị thay đổi địa chỉ, con cái của quý vị kết thúc thời gian được quý vị chăm sóc hoặc các sắp xếp về chăm sóc có thay đổi, quý vị trở thành người bạn đời hoặc ly thân.

Lưu ý: quý vị phải cho chúng tôi biết nếu quý vị, hoặc bạn đời của quý vị không phải nộp tờ khai thuế.

Khi nào quý vị cần thông báo cho chúng tôi biết

Quý vị phải cho chúng tôi biết về lợi tức của quý vị và số giờ quý vị đã làm việc trong mỗi hai tuần quý vị đã đi làm (ngay cả khi chưa được trả lương), nếu quý vị thường:

- nộp *Application for Payment* mỗi hai tuần
- khai báo mỗi hai tuần nhưng không cần nộp mẫu đơn (form), hoặc nộp form mỗi hai, bốn, sáu, tám hoặc 12 tuần.

Nếu quý vị chỉ khai báo khi hoàn cảnh thay đổi, quý vị phải làm như thế trong vòng 14 ngày.

Trả nợ

Nếu vẫn còn nợ chúng tôi tiền, chúng tôi có thể yêu cầu quý vị trả hết nợ Centrelink bất cứ lúc nào.

Để giúp quý vị trả nợ nhanh hơn, Australian Taxation Office có thể gửi cho chúng tôi khoản tiền hoàn thuế của quý vị để trừ nợ.

Hiện có nhiều cách khác nhau để quý vị có thể trả số tiền quý vị nợ. Hãy sử dụng dịch vụ Money You Owe để trả trọn số tiền nợ, hoặc để thiết lập một thỏa thuận thanh toán.

Hãy đăng nhập vào **tài khoản trực tuyến Centrelink** của quý vị tại **myGov** và chọn Money You Owe.

Nếu không còn lãnh trợ cấp Centrelink nhưng còn nợ tiền

Điều vẫn quan trọng là báo cho chúng tôi biết khi hoàn cảnh của quý vị có thay đổi. Nếu đổi địa chỉ và vẫn còn nợ chúng tôi tiền, quý vị phải báo cho chúng tôi biết địa chỉ của mình trong vòng 14 ngày sau khi đã đổi địa chỉ.

Nếu quý vị không còn lãnh khoản trợ cấp và còn nợ Centrelink, quý vị có thể bị tính tiền lờ. Chúng tôi cũng có thể

- cấm quý vị đi nước ngoài.
- yêu cầu Australian Taxation Office chuyển cho chúng tôi số tiền hoàn thuế của quý vị để trừ vào số tiền nợ;
- yêu cầu người chủ trích tiền lương của quý vị để trả số tiền quý vị nợ;
- yêu cầu ngân hàng hoặc tổ chức tài chính của quý vị trích tiền trong tài khoản của quý vị để trả số tiền quý vị nợ;
- yêu cầu đại lý đòi nợ bên ngoài thay mặt chúng tôi truy đòi số tiền quý vị nợ;
- truy tố để đòi quý vị trả số tiền nợ còn thiếu.

Nếu đã ký một thỏa thuận thanh toán và quý vị đang trả nợ dần theo thỏa thuận này, quý vị sẽ không bị tính tiền lờ.

Liên hệ với chúng tôi bằng cách nào

Quý vị có thể quản lý các chi tiết của mình, khai báo lợi tức, xem và in thư từ của mình và kiểm tra chi tiết các khoản tiền quý vị trả góp tiền nợ bằng tài khoản trực tuyến hoặc các ứng dụng di động.

Để được hỗ trợ đăng ký và sử dụng tài khoản trực tuyến của quý vị tại địa chỉ **humanservices.gov.au/onlineguides**

Để nộp hầu hết các tài liệu thông qua Centrelink online account hoặc ứng dụng di động của chúng tôi, hãy truy cập trang **humanservices.gov.au/submitdocumentsonline**

Để sử dụng ứng dụng di động của chúng tôi, hãy đăng ký các tài khoản trực tuyến và sau đó tải ứng dụng di động Express Plus từ App Store hoặc Google Play™*.

Quý vị có thể truy cập các tài khoản trực tuyến Centrelink, Medicare và Child Support thông qua myGov. myGov là phương thức nhanh chóng và đơn giản để sử dụng các dịch vụ trực tuyến của chính phủ với một tên người sử dụng, một mật khẩu tại một địa điểm an toàn. Thiết lập tài khoản tại **my.gov.au**

Muốn biết thêm thông tin tiếng Anh, hãy truy cập **humanservices.gov.au** hoặc gọi điện thoại theo các số điện thoại liên quan dưới đây:

Youth and Students	132 490
Australian Apprentices	133 633
ABSTUDY	Freecall™ 1800 132 317
Indigenous Call Centre	Freecall™ 1800 136 380
Employment Services	132 850
Older Australians	132 300
Disability, Sickness and Carers	132 717
Families and Parents	136 150
Centrelink Debt	Freecall™ 1800 076 072
Indigenous Centrelink Debt	Freecall™ 1800 138 193
Các yêu cầu TTY*	Freecall™ 1800 810 586
Để nói chuyện với chúng tôi bằng tiếng Việt	131 202
National Business Gateway	131 158
Tái xét và Khiếu nại	Freecall™ 1800 132 468
TTY* Customer Relations Line *TTY chỉ dành cho những người bị điếc, khiếm thính hoặc khiếm khẩu. Cần có điện thoại TTY để sử dụng dịch vụ này.	Freecall™ 1800 000 567
Department of Human Services Fraud Tip-off Line (Đường dây Báo cáo nạn Lừa đảo của Bộ Dịch vụ Nhân sinh)	131 524

Muốn biết thêm thông tin

- truy cập humanservices.gov.au và tìm 'owing money' để được biết thêm thông tin bằng tiếng Anh
- truy cập humanservices.gov.au/yourlanguage tại đây quý vị có thể đọc, nghe hoặc xem video phổ biến thông tin bằng ngôn ngữ của mình

- truy cập humanservices.gov.au/forms để có danh sách các mẫu đơn tiếng Anh của chúng tôi
- gọi số **131 202** để nói chuyện với chúng tôi bằng ngôn ngữ của mình về các trợ cấp và các dịch vụ của Centrelink
- gọi cho Translating and Interpreting Service (TIS National) qua số **131 450** to để nói chuyện với chúng tôi bằng ngôn ngữ của mình về các trợ cấp và dịch vụ của Medicare và Child Support

Lưu ý: gọi bằng điện thoại nhà của quý vị tới số điện thoại bắt đầu bằng số '13' từ bất kỳ nơi nào trên nước Úc sẽ bị tính theo cước gọi cố định. Cước gọi này có thể khác với cước gọi địa phương và cũng có thể khác nhau tùy theo công ty điện thoại. Gọi điện thoại tới số điện thoại bắt đầu bằng số '1800' thì không tốn tiền. Gọi bằng điện thoại công cộng và điện thoại di động có thể bị tính theo thời gian và cước gọi cao hơn.

Bãi miễn trách nhiệm

Thông tin trong ấn phẩm này chỉ nhằm mục đích hướng dẫn về các khoản trợ cấp và dịch vụ. Trách nhiệm của quý vị là quyết định xem liệu quý vị có muốn nộp đơn xin trợ cấp và viết đơn liên quan đến hoàn cảnh cụ thể của quý vị hay không.



Avoid a debt

What should I do if my circumstances change?

If you receive a Centrelink payment you need to tell us about your income and any changes in your circumstances. This is so we can make sure you get the correct payment amount and do not get overpaid.

Note: people who deliberately give false information also risk prosecution and a criminal record. The department verifies income with employers, and matches information with the Australian Taxation Office, the Department of Home Affairs and other government agencies and providers of employment services.

Income

Tell us:

- if you start or stop work
- the number of hours you work and if these hours change
- if the work is full-time, casual or part-time
- your earnings/income before tax and other deductions
- any income you get from outside of Australia, or
- your partner's earnings/income before tax (if you have a partner).

Self-employed

Tell us if:

- you are self-employed or involved in a business or company
- your business or company income changes from what you have previously advised us (usually known when you complete the annual income tax return)
- you are a beneficiary of a trust (including family trust), or
- there is an increase or decrease to your previous year's taxable income.

You need to provide ongoing Profit and Loss Statements every three months (or when otherwise advised by us) until you are able to provide a tax return.

Note: please keep all your payslips for your own reference and for our review and verification purposes.

If you are receiving a working age payment an additional 10% penalty, called Recovery Fee, may apply where you have been overpaid and you have not told us about your income or you have knowingly provided false or misleading information.

Changes in your circumstances

Tell us if:

- you change your address
- you get married, start to live in a marriage-like relationship, separate or reconcile



- there is a change in the amount of rent, board, or lodgings you pay
- you are leaving Australia temporarily, permanently or studying overseas
- children leave your care or come into your care
- your child care arrangements change
- your child earns income above the allowable limit (ask us what the limit is)
- you receive a lump sum payment
- you or your partner receive a payment for leave entitlements or a redundancy payment
- you receive income from any other source
- your assets change
- your caring arrangements change or cease (if you are paid by us as a carer), or
- your child stopped studying.

Other things you might need to know

Are you a student?

If you are a student, you need to tell us if you have:

- stopped studying
- changed the number of hours you are studying
- changed courses
- changed educational institutions, or
- changed your course details.

Although we obtain information from educational institutions, this may not happen immediately. If you decide in the semester break (either mid-year or end-of-year) not to return to your studies, you must tell us straight away and not wait until the start of the next semester.

If you stop studying full-time, you may still be eligible for some type of payment if you contact us straight away.

Do you receive Youth Allowance?

If you are paid Youth Allowance you need to tell us if you:

- leave home
- return home, or
- start living with one or both of your parents.

In addition, if you are paid subject to your parents' income—that is, you are not independent—you should also tell us if:

- your parents' income details change
- you have a brother or sister who leaves or returns home
- you are paid an away from home rate and you return home (even temporarily)
- your parent(s) separate, reconcile or become partnered
- one of your siblings start full time work
- you change the parent you are living with, or
- you receive a scholarship (excluding the Student Start-up Scholarship and the Relocation Scholarship) or any other payments relating to your studies.

Do you receive Family Tax Benefit?

Your family income estimate is used to work out how much family assistance you get, like Family Tax Benefit and Child Care Subsidy. It is important that you give us the most accurate family income estimate you can, so we can pay you the right amount of family assistance. Your estimate should reflect your family's financial circumstances for the whole financial year. The income estimate should include income from all sources. You also need to tell us if your family circumstances change, for example, you change address, your child leaves your care or care arrangements change, you become partnered or separate.

Note: you should tell us if you, or your partner, are not required to lodge a tax return.

When you need to notify us

You must tell us your income and your hours worked, in the fortnight in which you work (even if you have not been paid yet), if you usually:

- lodge a fortnightly Application for Payment form
- report fortnightly but without a form, or lodge a form every two, four, six, eight or 12 weeks.

If you only report when your circumstances change, you must do so within 14 days.

Paying back the money you owe

If you owe us money we can ask you to pay off your Centrelink debts at any time.

To help you pay off your debt faster, the Australian Taxation Office may send us your tax refund to pay your debt.

There are different ways you can repay the money you owe. Use the Money You Owe service to pay the amount owed in full, or to set up a payment arrangement.

Sign in to your **Centrelink online account** through **myGov** and select Money You Owe.

If you no longer receive a Centrelink payment but owe us money

It is still important to tell us when there's a change to your circumstances. If you move house and you still owe us money, you need to tell us your address within 14 days after you move.

If you no longer receive a payment and have a Centrelink debt you could be charged interest. We may also:

- stop you from travelling overseas;
- ask the Australian Taxation Office to give us your tax refund to repay the amount owed;
- ask your employer repay the amount you owe from your wage or salary;
- ask your bank or financial institution to repay the amount you owe from your account;
- ask an external collection agent to collect the amount you owe on our behalf;
- take legal action to enforce repayment of the money you owe.

If you have entered into a payment arrangement and you are making the payments as agreed, you will not be charged interest.

How to contact us

You can manage your details, report your income, view and print your letters, manage the repayments of the money you owe and check your payment details using our online accounts or mobile apps.

Get help with registering and using your online account at humanservices.gov.au/onlineguides

To submit most documents through a Centrelink online account or our mobile apps, go to humanservices.gov.au/submitdocumentsonline

To use our mobile apps, register your online accounts and then download an Express Plus mobile app from the App Store or Google Play™*.

Access your Centrelink, Medicare and Child Support online accounts through myGov. myGov is a fast simple way to use government services online with one username, one password and in one secure location. Create an account at my.gov.au

For more information in English go to humanservices.gov.au or call the relevant number below:

Youth and Students	132 490
Australian Apprentices	133 633
ABSTUDY	Freecall™ 1800 132 317
Indigenous Call Centre	Freecall™ 1800 136 380
Employment Services	132 850
Older Australians	132 300
Disability, Sickness and Carers	132 717
Families and Parents	136 150
Centrelink Debt	Freecall™ 1800 076 072
Indigenous Centrelink Debt	Freecall™ 1800 138 193
TTY* enquiries	Freecall™ 1800 810 586
To speak to us in languages other than English	131 202
National Business Gateway	131 158
Feedback and complaints	Freecall™ 1800 132 468
TTY* Customer Relations Line *TTY is only for people who are deaf or have a hearing or speech impairment. A TTY phone is required to use this service.	Freecall™ 1800 000 567
Department of Human Services Fraud Tip-off Line	131 524

For more information

- go to humanservices.gov.au and search 'owing money' for more information in English

- go to humanservices.gov.au/yourlanguage where you can read, listen to or watch information in your language
- go to humanservices.gov.au/forms for a list of our forms in English
- call **131 202** to speak with us in your language about Centrelink payments and services
- call the Translating and Interpreting Service (TIS National) on **131 450** to speak with us in your language about Medicare and Child Support payments and services

Note: calls from your home phone to '13' numbers from anywhere in Australia are charged at a fixed rate. That rate may vary from the price of a local call and may also vary between telephone service providers. Calls to '1800' numbers from your home phone are free. Calls from public and mobile phones may be timed and charged at a higher rate.

Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services. It is your responsibility to decide if you wish to apply for a payment and to make an application, with regard to your particular circumstances.